

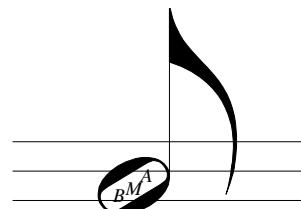
**Léopold Winandy**

**Mir maache Musek**

**La musique  
sans larmes**

**Butzemusek  
Éveil musical  
Pédagogie, didactique, pratique** *cresc.*

**Musikalische Früherziehung  
Pedagogik, Didaktik, Praxis**



Produktioun: **Bëps Musek Atelier**

Auteur: Léopold Winandy  
L-3820 Schifflange  
[www.bepwinandy.lu](http://www.bepwinandy.lu)  
eMail: leopold.winandy@online.lu

Fir Ureegungen a  
Verbesserungsvirschléi soen ech

Merci dem: Jean Hansen,  
Günter W. Remmert, Lex Roth

Franséisch Liddertexter  
Textes français des chansons: Ginette Winandy-Philippe (1939-2017)

© Léopold Winandy 1994  
Oplo 2006  
Nei Oplo 2016  
© UGDA 2022

**Léopold Winandy**

# Mir maache Musek La musique sans larmes

**Butzemusek  
Éveil musical  
Musikalische Früherziehung**

Pedagogik, Didaktik, Praxis  
Pédagogie, didactique, pratique  
Pädagogik, Didaktik, Praxis

Léopold Winandy [www.bepwinandy.lu](http://www.bepwinandy.lu) 1971 - 2022

© Copyright Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) – 2022 – [www.ugda.lu](http://www.ugda.lu)



**„Der Mensch ist ohne Musik  
nur ein Fragment.“**

Zoltán Kodály

**« Sans musique, l'homme  
n'est qu'un fragment. »**

Zoltán Kodály

### **Wann und wie soll die Musikerziehung beginnen?**

Schon vor, aber erst recht nach der Geburt findet eine intime Verständigung zwischen Kind und Mutter statt. Das Kind reagiert auf alles, was in seiner Umgebung geschieht. Im achten Monat kann es die Stimme seiner Mutter, seines Vaters und die der Personen seiner unmittelbaren Umgebung unterscheiden. Zwischen dem achten und zwölften Monat reagiert es auf zu laute und zu tiefe Töne, die Angstgefühle, und zu hohe Töne, die Nervosität und Unruhe auslösen. Die Qualität der akustischen Erscheinungen, denen das Kind ausgesetzt ist, darf niemandem gleichgültig sein. Ich denke an die üblichen Radio- und Fernsehprogramme, denen viele Kinder ausgesetzt sind! Schon in den ersten Tagen und Wochen prägen sich die ersten guten oder schlechten musikalischen Eindrücke ein. Es ist bekannt, dass viele Kinder schon sehr früh, vor Beginn eines Musikunterrichtes, durch ihre Fähigkeiten die Aufmerksamkeit auf sich lenken. **Mozart** konnte bereits mit 4 Jahren alle Melodien singen, die man ihm vorgesungen oder vorgespielt hat. Mit 6 Jahren komponierte er bereits. Auch der 4-jährige **Haydn**, der 5-jährige **Mendelssohn** und **Saint-Saëns** und der 6-jährige **Richard Strauss** komponierten. Die Möglichkeit der frühen Äußerung einer Begabung hängt nicht nur von den Neigungen des Kindes ab, sondern auch von den Erziehungsumständen, unter denen es seine ersten Lebensjahre verbringt. Es ist irreführend zu meinen, eine bedeutende

### **Quand et comment doit commencer l'enseignement musical ?**

Dès le début, avant et après la naissance, il existe entre la mère et l'enfant une communication intime. L'enfant réagit à tout ce qui se passe autour de lui. Au huitième mois, il commence à faire la différence entre la voix de la mère, du père et des personnes de son entourage. Entre le huitième et le douzième mois, il réagit aux sons forts et bas, qui provoquent des sentiments de peur, aux sons forts et hauts, qui provoquent nervosité et anxiété. La qualité des phénomènes sonores est d'une grande importance et ne doit laisser personne indifférent. Je pense ici aux programmes de la radio et de la télévision, auxquels le petit enfant est exposé sans défense à longueur de journée ! Les premières impressions musicales se gravent dans la mémoire : celles de bonne ou celles de mauvaise qualité.

On sait que beaucoup d'enfants manifestent des facultés musicales avant un enseignement régulier. À l'âge de 4 ans, **Mozart** pouvait déjà chanter toutes les mélodies qu'on lui chantait ou jouait. À 6 ans, il composait déjà. **Haydn**, **Mendelssohn**, **Saint-Saëns** et **Richard Strauss** compossaient également à l'âge de 5 - 6 ans. On ne peut pas dire que ce talent est héréditaire. Très souvent, c'est l'entourage qui a la plus grande influence sur le développement de l'enfant. Mais même ces enfants doivent apprendre à chanter correctement et à reconnaître des mélodies. On rencontre souvent l'opinion trompeuse



Begabung mache regelmäßige Arbeit überflüssig, so als falle selbst sog. Wunderkindern alles von selbst in den Schoß. Die Entwicklung des Talentes ist immer das Resultat großer Kraftanstrengungen. Igor Strawinsky schrieb:  
**„Der Laie meint, dass wir, um schöpferische Arbeit tun zu können, auf die Inspiration warten müssen. Das ist ein Irrtum! Wie der Appetit beim Essen kommt, so wird die Inspiration durch die Arbeit heraufbeschworen.“**  
Oder wie P. I. Tschaikowsky meinte:  
**„Die Inspiration ist ein Gast, der die Faulen selten besucht!“**  
Auf die Frage, wann wir die Musikerziehung beginnen sollen, ist die Antwort: so früh wie möglich. Oder wie Zoltán Kodály scherhaft sagte:  
**„Neun Monate vor der Geburt der Mutter!“**

## Und wie?

Dafür möchte ich zwei Beispiele geben. Ein an einer guten Musikerziehung interessierter Großvater singt und summt gerne und oft Kinderlieder in Gegenwart des Kindes. Mit der Zeit singt das Kind immer größere Fragmente der Lieder nach und mit 2 Jahren schon mit Text. Mit zweieinhalb Jahren ist es fähig, die vom Großvater angestimmten Tonhöhen aufzunehmen. Mit 3 Jahren kann das Kind im Tonbereich des Hexachordes rein singen und der Rhythmus ist auch genauer geworden.

Im zweiten Beispiel ist es der fünfjährige Bruder, der unbewusst seiner jüngeren Schwester den ersten Musikunterricht gibt. Zu Hause singt er oft die Lieder, die er in der Musikvorstufe des Konservatoriums gelernt hat. Die Schwester hört aufmerksam zu. Unerwartet, nach mehreren Wochen, beginnt sie die kleinen Lieder mit dem Text ziemlich genau im Rhythmus zu singen. Sie hatte so lange zugehört, bis sie die Lieder ganz verstanden hatte.

que le talent dispense ces gens de la nécessité du travail régulier comme si tout leur était tombé du ciel naturellement. L'évolution d'un talent est toujours le résultat de grands efforts. Igor Stravinsky disait : « *Le non-initié croit que pour déployer une activité créatrice, il nous faut attendre l'inspiration. C'est une erreur ! Comme l'appétit vient en mangeant, l'inspiration vient en travaillant.* »  
Et une citation de P. I. Tchaikovsky :  
**« L'inspiration est un visiteur qui fréquente rarement les paresseux ! »**  
À la question quand faut-il commencer une éducation musicale, la réponse est : le plus tôt possible ou comme Zoltán Kodály l'a formulé en plaisantant : « *Neuf mois avant la naissance de la maman !* »

## Et comment ?

Je donne deux exemples.  
Un grand-père est intéressé à l'éducation musicale de sa petite-fille. Il lui chante dès le début de petites chansons et les transpose dans différentes hauteurs. Peu à peu, la fille chante de plus en plus grandes fractions des mélodies et à 2 ans, elle chante des chansons avec texte. À 2 ans et demi, elle accepte aussi les transpositions des chansons. À 3 ans, la fille sait chanter correctement dans la tessiture d'une sixte et le rythme s'affirme.

Dans le deuxième exemple, c'est le petit frère qui, sans le savoir, donne le premier cours de musique à sa petite sœur. En chantant souvent à la maison les chansons qu'il a apprises à la classe préparatoire du Conservatoire, il transmet les premières chansons à sa petite sœur. Elle écoute pendant des semaines pour finalement, chanter les chansons entendues dans une forme déjà bien correcte.



Die nationale Programmkommission für den Musikunterricht hat eine Broschüre, die **Musikalischen Früherziehung**, erstellt, die unter folgender Internetadresse heruntergeladen werden kann:  
[www.gouvernement.lu/5002426/](http://www.gouvernement.lu/5002426/)

La commission nationale des programmes de l'enseignement musical a élaboré une brochure pour l'**Éveil musical**, qu'on peut télécharger sous :  
[www.gouvernement.lu/5014830/](http://www.gouvernement.lu/5014830/)

## Ohne Musik wäre das Leben ein Irrtum (Sans musique, la vie serait une erreur)

Friedrich Nietzsche

### Die Ziele

- \* In diesem Alter geschieht die Musikerziehung in spielerischer Form. Das Grundprinzip des Lernens ist die Nachahmung und nicht die Erklärung.
- \* Der Schüler soll die Musik lieben lernen, aktiv am Musizieren teilnehmen und Freude an der Musik erlangen.
- \* Er soll Sprüche und Lieder erlernen.
- \* Er soll die Rhythmuswerte: Viertel (Ta), Achtel (ti), Halbe (Ta-a) und die Viertelpause (Paus) mit Körperbewegungen wiedergeben können.
- \* Entwicklung des musikalischen Gehörs und Gedächtnisses.
- \* Koordination der Bewegungen von Armen, Händen und Beinen.
- \* Die Aussprache der Texte und das reine Singen soll gepflegt werden.
- \* Heranführen an das Hören guter Musik, Lieder und klassische Musik.

### Les buts

- \* À cet âge, l'éducation musicale se fait sous une forme de jeu. Le principe d'apprentissage est l'imitation et non l'explication.
- \* L'élève est amené à aimer la musique, à faire activement de la musique et avoir de la joie avec la musique.
- \* Il doit apprendre des poèmes et des chansons.
- \* Il apprend les valeurs rythmiques de la noire (Ta), de la croche (ti), de la blanche (Ta-a) et du soupir (pause) et doit reproduire ces valeurs avec des mouvements corporels.
- \* Éducation de l'ouïe et de la mémoire musicale.
- \* Coordination des mouvements des bras, mains et jambes.
- \* Soigner le chant correct et l'expression des textes.
- \* Mener les élèves vers l'audition de chansons de qualité et de la musique classique.



Es gibt weitere Möglichkeiten, einen Musikunterricht für kleine Kinder zu gestalten. Das hier vorgestellte Konzept bereitet die Kinder auf das Erlernen der Notenschrift in einer Musikschule vor.

Il y a certainement d'autres possibilités de réaliser un cours d'enseignement de musique pour les petits enfants. La conception présentée ici a comme but de diriger les enfants vers l'apprentissage de la notation dans une école de musique.

***„Am Beginn aller musikalischen Übung,  
der rhythmischen wie der melodischen,  
steht die Sprechübung.“***

**Carl Orff**

Kaum beginnt das Kind zu sprechen, erlernt es Ausdrücke, Verse oder gereimte Sätze, die es dann oft wiederholt.

Hält ein Erwachsener ein Kind auf dem Schoß und sagt einen Spruch oder singt ein Lied und führt dazu eine gleichmäßig pulsierende Bewegung aus (wippen, wiegen, schwenken usw.), so kann man beobachten, wie das Kind weiter machen möchte, wenn der Erwachsene mit dem Singen und Spielen aufhört.

Die Sprüche und Kinderlieder geben der Entwicklung des rhythmischen Gefühls den Start. Zweittonlieder wie **Tsi-tsi-bee** oder **Hopp, hopp** betrachte ich auch als Sprüche mit differenzierterem Tonfall.

***« Au début de toute activité musicale,  
rhythmique et mélodique,  
il y a l'exercice d'élocution. »***

**Carl Orff**

Dès que l'enfant est capable de se servir de la parole, il apprend quelques phrases, des vers ou des phrases rimées, qu'il répète souvent. Quand un adulte tient un enfant sur ses genoux, récite un poème ou chante une chanson et exécute un mouvement régulier comme balancer les pieds, bercer etc., on peut remarquer que l'enfant aime continuer si l'adulte termine l'activité.

Les poèmes et les chansons enfantines sont le départ pour l'évolution rythmique. Je considère les chansons avec 2 sons telle que **Tsi-tsi-be** ou **Hopp, hopp**, comme des poèmes avec une sonorité plus nuancée.

***„Die Bildung des Gehörs  
ist das Wichtigste.  
Bemühe dich frühzeitig,  
Tonart und Ton  
zu erkennen. . .“***

**Robert Schumann**

***« L'éducation de l'ouïe  
est le plus important.  
Efforce-toi de bonne heure  
à reconnaître  
la tonalité et le son . . . »***

**Robert Schumann**



## Ein erstes Lied

Wenn möglich, machen Sie eine Vergrößerung der Zeichnung und hängen Sie sie vor die Schüler an die Wand. Sie stellt den Inhalt des Liedes

**Schleek, Schleek, komm eraus** dar.



Das Lied wird nach der ganzheitlichen Methode (S. 10) erlernt. Wenn die Schüler das Lied gut kennen, wird es mit einer Begleitung ausgeführt.

## Une première chanson

Si possible, faites un agrandissement du dessin et fixez-le au mur devant les élèves. Il représente le contenu de la chanson

**Bonjour l'escargot.**



La chanson est apprise selon la méthode globale (page 10). Quand les élèves connaissent bien la chanson, un accompagnement est ajouté.

Schleek, Schleek, komm e - raus, streck deng véri - er Hier-ner aus!  
Bon - jour l'es - car - got, mai - son - net - te sur le dos.

Patschen       $\left\{ \begin{matrix} \frac{2}{4} \\ \frac{4}{4} \end{matrix} \right.$   
 Bordun       $\left\{ \begin{matrix} \frac{2}{4} \\ \frac{4}{4} \end{matrix} \right.$

Anschließend wird das Lied transponiert. Sie können dazu das ganze Lied oder nur den Anfang vorsingen, worauf die Schüler die neue Tonhöhe aufgreifen und das Lied in dieser Tonhöhe singen.

Ensuite la chanson est transposée. Vous pouvez chanter toute la chanson ou seulement le début, les élèves reprennent cette nouvelle tessiture et chantent la chanson.



*no engem ungaresche Vollekslidd*

The musical notation consists of two staves of music. The first staff starts with a treble clef, a 'G' key signature, and a '2/4' time signature. It contains four measures of music with lyrics in French and German. The second staff continues the melody with a treble clef, a 'G' key signature, and a '2/4' time signature, also containing four measures of music with lyrics in French and German.

Music lyrics:

O Si -	wéi wen	tränt Deeg -	lech, laang	o brauch	wéi deen	tränt Aar -	lech men
Ah Il	qu'il met	traî bien -	ne, toute	ah une	qu'il se	traî mai -	ne, ne
kräicht vun	dee deem	Schleek Steen -	chen che	do bis	duerch an	d'Gaass, d'Gras.	
l'es pour	car at	got tein -	sur dre	le le	pa car	- - vé ré.	

### Begleitung / accompagnement

*Metallophon*

The musical notation for the accompaniment on metallophone shows a single staff of music in 2/4 time with a treble clef and a 'G' key signature. It consists of four measures of sustained notes, followed by three measures of notes with vertical stems, and ends with the text 'etc.'

Damit die Schüler, wenn sie das Instrument selber spielen, im Takt bleiben, wird mit der ersten Bewegung das Instrument angeschlagen, die zweite Bewegung, das zweite Viertel des Taktes als Luftsenschlag ausgeführt, ohne das Instrument zu berühren.

Quand les élèves jouent eux-mêmes, ils jouent pour le premier temps de la mesure l'instrument, et pour le deuxième temps de la mesure, font un mouvement en l'air avec les deux bras sans toucher l'instrument.

### Rundtanz zum Lied

Die Kinder stehen im Kreis mit dem Gesicht zur Kreismitte gewendet. Sie können sich an den Händen halten.

#### Takte 1 + 2

3 Schritte vorwärts zur Kreismitte, beginnend mit dem linken Fuß, als 4. Schritt den rechten Fuß beistellen.

#### Takte 3 + 4

3 Schritte rückwärts in die Ausgangsposition beginnend mit dem rechten Fuß, als 4. Schritt den linken Fuß beistellen.

#### Takte 5 bis 8

Mit dem 1. Schritt des linken Fußes nach links, eine Vierteldrehung des Körpers nach links machen, der Körper steht noch auf dem rechten Fuß. Im Kreis nach links gehen. Auf der

### Ronde enfantine à la chanson

Les élèves forment un cercle, le visage tourné vers le milieu. Ils peuvent se tenir par les mains.

#### Mesures 1 + 2

Faire 3 pas en avant vers le milieu du cercle en commençant par le pied gauche, au 4<sup>e</sup> pas mettre le pied droit à côté du pied gauche.

#### Mesures 3 + 4

Faire 3 pas en arrière jusqu'à la position de départ en commençant par le pied droit, au 4<sup>e</sup> pas mettre le pied gauche à côté du pied droit.

#### Mesures 5 à 8

Avec le 1<sup>er</sup> pas du pied gauche à gauche, tourner le corps un quart de tour à gauche, le corps est soutenu par le pied droit. Marcher à gauche. À la noire avant le soupir (-vé), faire avec le pied gauche un quart de tour à droite,



Viertel vor der Pause (d'Gaass), mit dem linken Fuß eine Vierteldrehung nach rechts machen, der Körper steht noch auf dem rechten Fuß, und auf der Viertelpause vor der Wiederholung, den rechten Fuß beistellen, das Gesicht zeigt wieder zur Kreismitte.

#### Takte 9 + 10

Wie Takte 1 + 2, Beginn mit dem rechten Fuß.

#### Takte 11 + 12

Wie Takte 3 + 4, Beginn mit dem linken Fuß.

#### Takte 13 bis 16

Mit dem 1. Schritt des rechten Fußes nach rechts, eine Vierteldrehung des Körpers nach rechts machen, der Körper steht noch auf dem linken Fuß. Im Kreis nach rechts gehen. Auf der Viertel vor der Pause (d'Gras) mit dem rechten Fuß eine Vierteldrehung des Körpers nach links, der Körper steht noch auf dem linken Fuß. Auf der Viertelpause vor der Wiederholung den linken Fuß beistellen. Wir sind wieder in der Ausgangsposition mit dem Gesicht zur Kreismitte.

le corps est soutenu par le pied droit. Au soupir avant la reprise, mettre le pied droit à côté du pied gauche, le visage est de nouveau tourné vers le milieu.

#### Mesures 9 + 10

Comme les mesures 1 + 2, en commençant par le pied droit.

#### Mesures 11 + 12

Comme les mesures 3 + 4, en commençant par le pied gauche.

#### Mesures 13 à 16

Avec le 1<sup>er</sup> pas du pied droit à droite, tourner le corps un quart de tour à droite, le corps est soutenu par le pied gauche. Marcher à droite. À la noire avant le soupir (-vé), faire avec le pied droit un quart de tour à gauche, le corps est soutenu par le pied gauche. Au soupir avant la reprise, mettre le pied gauche à côté du pied droit, le visage est de nouveau tourné vers le milieu.

## Das lebende Rhythmus-Klavier

Die Rhythmen kann man mit den Schülern selbst als Figur darstellen.

\* Die Schüler singen oder sprechen ein Motiv mit dem Text z.B. **Schleek, Schleek, komm heraus.**

\* Der Rhythmus des Motivs wird geklatscht.

\* Der Rhythmus wird mit Silben gesprochen.

\* Für den Anfang des Liedes brauchen wir 5 Schüler. Sie werden vor der Klasse aufgestellt, mit dem Gesicht zu den übrigen Schülern.

## Le piano rythmique vivant

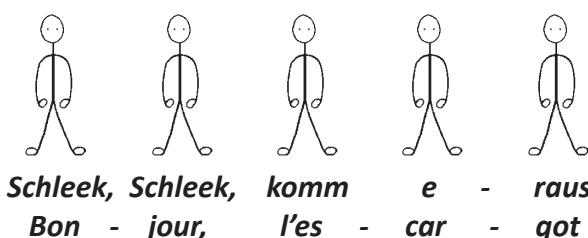
On peut visualiser la longueur des rythmes par les élèves.

\* Les élèves chantent ou récitent un motif p.ex. **Bonjour l'escargot.**

\* Le rythme du motif est battu des mains.

\* Le rythme est récité avec les syllabes rythmiques.

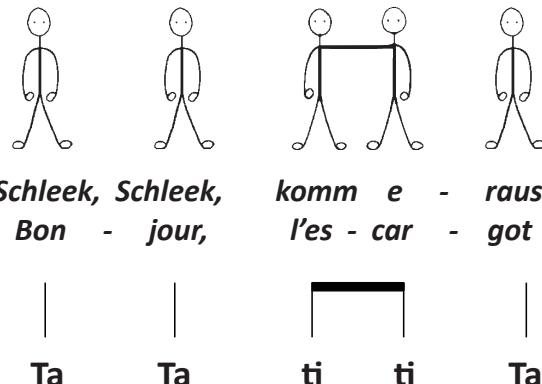
Pour ce début de la chanson, nous avons besoin de 5 élèves. Ils se rangent en une ligne devant la classe en regardant les autres élèves.





- \* Das Motiv wird wiederholt und Sie zeigen den Verlauf der Melodie an den 5 Schülern.
- \* Auf die Stelle aufmerksam machen, an der schneller gesungen/gesprochen wurde.
- \* An dieser Stelle rücken die beiden Schüler enger zusammen und legen einen Arm auf die Schulter des andern. Es sind unsere **titi**-Zwillinge. Die anderen werden **Ta** genannt.

- \* Le motif est répété et vous montrez le déroulement de la mélodie en montrant pour chaque syllabe un autre élève.
- \* Rendez les élèves attentifs à l'endroit où le déroulement était plus rapide.
- \* À cet endroit, les 2 élèves se rapprochent et chacun pose un bras sur l'épaule de l'autre. Ce sont nos jumeaux-**titi**. Les autres sont nommés **Ta**.



Ta = Véierel / Viertel / noire  
titi = Aachtel / Achtel / croche

1, 2, 3, d'Kaz leckt um Bräi

1, 2, 3, mon petit chat



Sheet music for '1, 2, 3, d'Kaz leckt um Bräi' and '1, 2, 3, mon petit chat'.

The music is in 2/4 time, treble clef, key of G major.

Top staff: Vocal line with lyrics:

1, 2, 3, d'Kaz leckt um Bräi,  
mon pe - tit chat

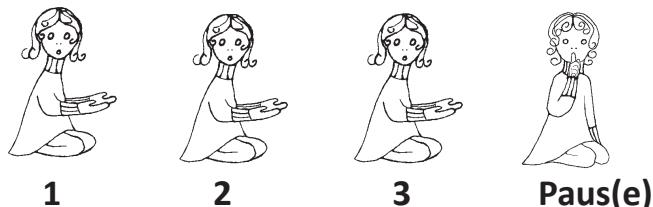
Bottom staff 1: Clapping pattern (Klatschen) in 2/4 time.

Bottom staff 2: Clapping pattern (Patschen) in 2/4 time.



Die Schüler lernen das Lied **1 2 3, d'Kaz leckt um Bräi**. In der nächsten Zeichnung (an die Wand hängen) wird dreimal geklatscht, die letzte Figur legt den Finger auf den Mund, sie zeigt die Pause an.  
Die Schüler singen diesen Liedanfang, klatschen den Rhythmus, und bei der Pause legen sie den Finger an den Mund und flüstern das Wort **Paus**.

Les élèves apprennent la chanson **1 2 3, mon petit chat**. Dans le dessin ci-dessous (à coller au mur), on bat 3 fois des mains, la dernière figure met le doigt sur les lèvres, elle signale le silence.  
Les élèves chantent le début de la chanson, battent le rythme des mains et au silence mettent le doigt sur les lèvres et murmurent le mot **pause**.



Der folgende Rhythmus wird an die Tafel geschrieben. Die Schüler lesen und klatschen ihn und beim Wort Paus machen sie im Takt die Hände auseinander.

Le rythme suivant est écrit au tableau. Les élèves le lisent et le battent des mains. Au mot pause, ils écartent en mesure les 2 mains.

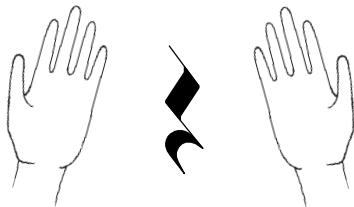


Die Viertelpause wird mit einer Bewegung beider Hände nach außen dargestellt.

Le soupir est dorénavant représenté par le mouvement des 2 mains écartées.



Die Viertelpause



Le soupir

**Begleitungen mit der Viertelpause**, die auf andere Lieder übertragen werden können.

**Accompagnements avec le soupir** qu'on peut appliquer à d'autres chansons.

Klatschen      **2**  
Patschen      **4**

\* Die Schüler singen ihre Namen auf zwei Tönen und schreiben die Töne auf die Tafel. Statt zwei Linien kann auch nur eine Linie gezogen werden und der Schüler schreibt den oberen Ton über den Strich, den unteren Ton unter den Strich. Die Schüler sollen weitere Dinge mit ihrem Namen als Zweitonmelodie singen wie z.B.:

\* Les élèves chantent leur nom sur 2 sons et écrivent les sons au tableau. Au lieu de 2 lignes, on peut employer une ligne et l'élève dessine le son haut au-dessus et le son bas en dessous. On cherche d'autres sujets qu'on peut noter comme mélodie à 2 sons p.ex. :

Turnschlappen            Mon oncle

Äppelbam            La maman

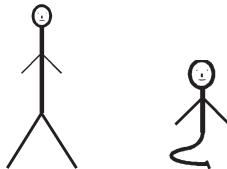
Auto            Bonjour

Pirateschäff            La Tour Eiffel



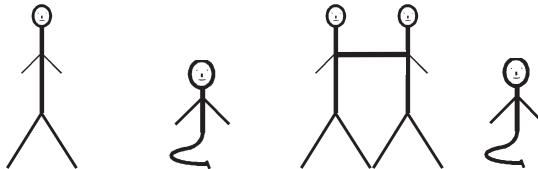
### Das lebende Melodie-Klavier.

Der hohe Ton wird durch ein stehendes Kind, der tiefe Ton durch ein kniendes Kind, die Pause durch ein sitzendes Kind dargestellt. Der Anfang des Liedes **Schleek, Schleek, komm eraus** sieht dann folgendermaßen aus:



Die Schüler sollen das lebende Klavier auch selber aufstellen.

Vom lebenden Klavier wird der dargestellte Liedteil mit dem Text, dann summend abgespielt. Bei Dreiton-Melodien wird der Ton **la** mit einem stehenden Schüler, der die Arme hoch hebt, dargestellt.



### Le piano mélodique vivant.

Le son haut est représenté par un élève debout, le son bas par un élève à genoux, le soupir par un élève assis. Le début de la chanson **Bonjour l'escargot** est alors représenté ainsi :

Les élèves peuvent eux-mêmes construire le piano vivant.

De ce piano vivant, le début de la chanson est chanté avec son texte et en murmurant. Dans une chanson à 3 sons, le **la** est représenté par un élève debout, tenant ses bras en l'air.

### Das innere Gehör

Wie sagte Zoltán Kodály: „**Wer nicht hört was er sieht und nicht sieht was er hört, verdient nicht, Musiker genannt zu werden!**“

Bei kleinen Schülern geschieht die Schulung des inneren Gehörs durch Spiele:

\* Die Schüler singen ein Lied und klatschen den Rhythmus des Liedes dazu. Sie wiederholen das Lied sehr leise und klatschen wiederum den Liedrhythmus. Bei der nächsten Wiederholung wird die Melodie mit dem Text flüsternd vorgetragen, der Rhythmus jedoch weiterhin geklatscht. Schließlich wird nur noch der Rhythmus des Liedes geklatscht, das Lied muss nun innerlich gesungen werden. Zur Abwechslung kann der Liedrhythmus auch geklopft oder gepatscht werden.

### L'ouïe intérieure

Zoltán Kodály disait : « **Celui qui n'entend pas ce qu'il voit et ne voit pas ce qu'il entend, ne mérite pas d'être qualifié de musicien !** »

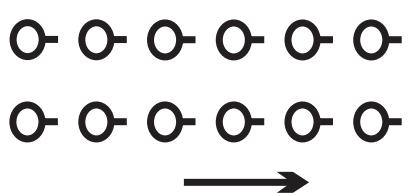
Chez les petits élèves, l'éducation de l'ouïe intérieure se fait par des jeux :

\* Les élèves chantent une chanson et battent des mains le rythme de la chanson. Ensuite ils répètent la chanson à voix basse en battant toujours le rythme. À la répétition suivante, ils murmurent la mélodie tout en battant le rythme. À la fin, ils pensent la mélodie intérieurement et battent le rythme comme support.

On peut varier la forme d'exécution du rythme en le battant des doigts sur la table etc.

**Bewegungsformen im Raum**

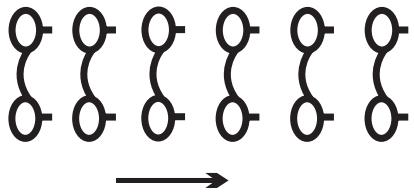
Bewegungsrichtung der Schüler  
In 1 oder in 2 Reihen gehen  
Marcher en 1 ou 2 files

**Mouvements dans l'espace**

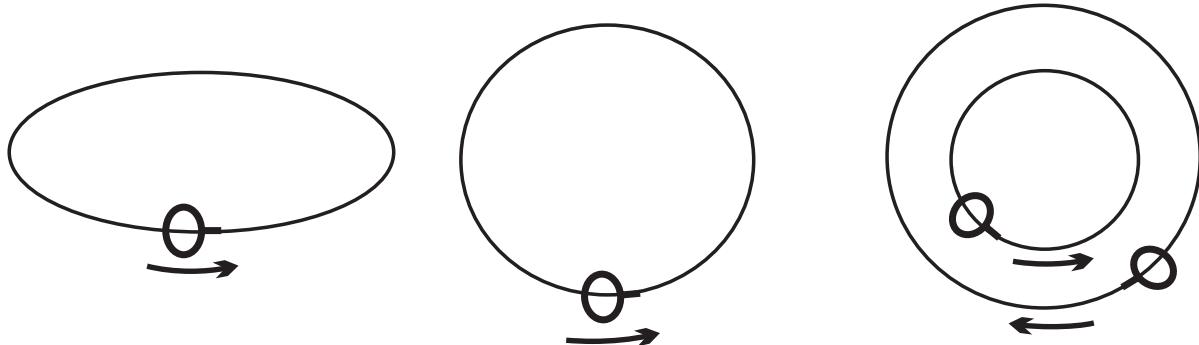
Sens du mouvement des élèves



Sich an der Hand halten  
Se tenir par la main



Sich an der Hand halten  
Se tenir par la main

**Spiele****\* Rhythmusstafetten**

Die Schüler stehen in einer Reihe oder im Kreis. Sie flüstern dem ersten Schüler einen Rhythmus ins Ohr. Dieser flüstert seinem Nachbarn neben ihm den gehörten Rhythmus ins Ohr, der zweite dem dritten usw. Der letzte Schüler der Kette spricht und klatscht den Rhythmus. Der erste Schüler muss nun urteilen, ob der letzte Schüler den Rhythmus richtig ausgeführt hat.

**Jeux****\* Estafettes rythmiques**

Les élèves sont dans une rangée ou ont formé un cercle. Vous murmurez un rythme à l'oreille du premier élève. Celui-ci murmure le rythme entendu à l'oreille de son voisin et ce 2<sup>e</sup> au 3<sup>e</sup> et ainsi de suite. Le dernier élève de la chaîne prononce et bat le rythme des mains. Le premier élève doit maintenant juger si le dernier a bien rendu le rythme initial.